**عنوان مقاله: متنی در مبحث بلاغت**

**نویسنده : ذکاوتی قراگزلو، علی رضا**

**متنی در مبحثِ بلاغت**

انوارالبلاغه، محمّدهادی بن محمّد صالح مازندرانی، به کوشش محمّد غلامی‏نژاد، نشر میراث مکتوب، تهران 1376.

کتابهایی که در موضوع بلاغت، خصوصا با شواهد وامثله عربی باشد در زبان فارسی زیاد نیست و کتاب مورد بحث یکی از آثار پر مطلب و سودمند است که تا حدود زیادی جنبه درسی دارد. اینکه مثالها را خوب شرح می‏دهد یا له و علیه آراء بحث می‏کند درست فضای حوزه‏ها را در ذهن تداعی می‏نماید. اینکه گفته شده است این کتاب بر گرته مطول یا مختصر تفتازانی نگاشته شده، جز با مقایسه دقیق قابل اثبات نیست؛ البته با ملاحظه اجمالی به نظر آمد که ترتیب مطالب شبیه مختصر تفتازانی است اما این به تنهایی دلیل نمی‏شود زیرا که اصولاً مباحث بلاغت از زمان سکاکی به همین ترتیب مطرح شده است. خصوصا که مهم‏ترین متون بلاغت شروحی است بر مفتاح‏العلوم سکاکی یا تلخیص المفتاح قزوینی.

نویسنده کتاب پسر ملا محمّدصالح مازندرانی عالم مشهور عصر صفوی و داماد مجلسی اول است. مادر نویسنده، آمنه‏بیگم دختر عالمه و مجتهده مجلسی است، و خود محمّدهادی تقریبا در اواخر صفویه می‏زیسته چنانکه کهنه‏ترین نسخه کتاب نیز تاریخ 1096 ق. و در همین نسخه کهن، تاریخ 1101 ق. را دارد. از تألیفات دیگر مؤلف ترجمه قرآن با شأن نزول آیات و نیک و بد استخاره‏هاست، دیگر حاشیه تفسیر بیضاوی به فارسی، دیگر شرح فارسی شافیه ابن حاجب در علم تصریف عربی، و نیز حدود و دیات به فارسی است.

فارسی‏نویسی علمای عصر صفوی امری است که به درستی ارزیابی نشده است. بعضی، آنان را به عاری‏بودن از فنون انشاء و عربیت نکوهیده‏اند حال آنکه مقصود اصلی تفهیم و تفهم بوده و بر این اساس، علمای عصر صفوی جانب معنی را رعایت کرده‏اند و زبان را در مقصد اصلی آن که تفهیم و تفهم و تفاهم است به کار گرفته‏اند. در هر حال نثر مؤلف همچنانکه مصحح اشاره کرده است، قدری عربی‏زدگی دارد ولی به هرحال مفهوم است و آن ابهاماتی که دارد بایستی با کمک مدرس رفع می‏شده است (چون کتاب درسی بوده است).

از محاسن این کتاب آوردن شواهد شعری فارسی است (در بعضی موارد) که کتاب را برای علاقه‏مندان ادب فارسی هم جذاب می‏سازد. البته خصوصیت نقادانه کتاب هم برای اهل فن جالب است.

ظاهر کتاب از لحاظ حروفچینی و اعراب عبارات عربی و تجلید و صحافی، مطلوب و ستودنی است و مصحح در تخریج آیات و نشانی دادن گویندگان اشعار و تنظیم فهارس تا آنجا که توانسته است کوشیده است. یک مورد غلط چاپی در صفحه 288 در شعر امرءالقیس به چشم خورد که صحیحش را می‏نویسم: «فقلت له لمّا تمطیّ بصلبه ...» توفیق ناشر و مصحح را خواهانیم.